

Lieta C-242/08

Swiss Re Germany Holding GmbH

pret

Finanzamt München für Körperschaften

(Bundesfinanzhof l?gums sniegt prejudici?lu nol?mumu)

Sest? PVN direkt?va – 9. panta 2. punkta e) apakšpunkta piektais ievilkums un 13. panta B da?as a) un c) punkts un d) punkta 2. un 3. da?a – Apdrošin?šanas un p?rapdrošin?šanas dar?jumu j?dziens – Dz?v?bas p?rapdrošin?šanas l?gumu portfe?a nodošana par atl?dz?bu treš? valst? re?istr?tai personai – Attiec?g?s nodošanas vietas noteikšana – Atbr?vojumi no nodok?a

Sprieduma kopsavilkums

1. Noteikumi par nodok?iem – Ties?bu aktu saska?ošana – Apgroz?juma nodok?i – Kop?ja pievienot?s v?rt?bas nodok?u sist?ma – Pakalpojumu sniegšana – J?dziens

(Padomes Direkt?vas 77/388 6. pants)

2. Noteikumi par nodok?iem – Ties?bu aktu saska?ošana – Apgroz?juma nodok?i – Kop?ja pievienot?s v?rt?bas nodok?u sist?ma – Pakalpojumu sniegšana – Nodok?u piesaistes vietas noteikšana – Banku, finanšu un apdrošin?šanas dar?jumi, ieskaitot p?rapdrošin?šanu

(Padomes Direkt?vas 77/388 9. panta 2. punkta e) apakšpunkta piektais ievilkums, 13. panta B da?as a) punkts un 13. panta B da?as d) punkta 2. un 3. da?a)

3. Noteikumi par nodok?iem – Ties?bu aktu saska?ošana – Apgroz?juma nodok?i – Kop?ja pievienot?s v?rt?bas nodok?u sist?ma – Sestaj? direkt?v? paredz?tie atbr?vojumi no nodok?a

(Padomes Direkt?vas 77/388 13. panta B da?as c) punkts)

1. Dz?v?bas p?rapdrošin?šanas l?gumu portfe?a nodošana par atl?dz?bu, ko dal?bvalst? re?istr?ta sabiedr?ba nodod treš? valst? re?istr?tai apdrošin?šanas sabiedr?bai, noz?m?, ka sabiedr?ba, kas, pamatojoties uz apdrošin?to personu piekrišanu, p?r?em visas no šiem l?gumiem izrietoš?s ties?bas un pien?kumus, ir pakalpojumu sniegšana Direkt?vas 77/388 par to, k? saska?ojami dal?bvalstu ties?bu akti par apgroz?juma nodok?iem, 6. panta izpratn?. Faktiski dz?v?bas p?rapdrošin?šanas l?gumus nevar uzskat?t pa ?ermenisk?m liet?m Sest?s direkt?vas 5. panta 1. punkta izpratn?. L?dz ar to t?du darb?bu, kad tiek nodoti attiec?gie l?gumi, nevar uzskat?t par pre?u pieg?di š?s normas izpratn?.

(sal. ar 25. un 28. punktu)

2. Dz?v?bas p?rapdrošin?šanas l?gumu portfe?a nodošana par atl?dz?bu, ko dal?bvalst? re?istr?ta sabiedr?ba nodod treš? valst? re?istr?tai apdrošin?šanas sabiedr?bai, kura, pamatojoties uz apdrošin?to piekrišanu, p?r?em visas no šiem l?gumiem izrietoš?s ties?bas un pien?kumus, nav nedz dar?jums Sest?s Direkt?vas 77/388 par to, k? saska?ojami dal?bvalstu ties?bu akti par apgroz?juma nodok?iem, 9. panta 2. punkta e) apakšpunkta piekt? ievilkuma un 13. panta B da?as a) punkta izpratn?, nedz dar?jums š?s direkt?vas 13. panta B da?as d) punkta

2. un 3. da?as izpratn?.

B?t?b? š?da dz?v?bas p?rapdrošin?šanas l?gumu portfe?a nodošanai par atl?dz?bu, kuras ietvaros ieguv?ja sabiedr?ba samaks?ja pret?jai pusei atl?dz?bu par min?to l?gumu ieg?di, nav bankas dar?juma rakstura. Tai nav t?das apdrošin?šanas darb?bu ?paš?bas, proti, apdrošin?t?js iepriekš iekas? pr?miju un, ja ir iest?jies apdrošin?šanas gad?jums, sniedz apdrošin?tajai personai pakalpojumu, par kuriem ir pan?kta vienošan?s, parakstot l?gumu, un t? pat neatbilst p?rapdrošin?šanas dar?jumam, pamatojoties uz kuru apdrošin?t?js nosl?dz t?du l?gumu, saska?? ar kuru tas ap?emas par pr?mijas samaksu un l?gum? paredz?taj? apm?r? uz?emties saist?bas, kuras citam apdrošin?t?jam raduš?s no pien?kumiem, kurus tas uz??mies atbilstoši ar saviem apdrošin?šanas ??m?jiem nosl?gtajiem apdrošin?šanas l?gumiem.

Turkl?t dz?v?bas p?rapdrošin?šanas l?gumu portfe?a nodošana p?c sava rakstura nav finanšu dar?jums Sest?s direkt?vas 13. panta B da?as d) punkta izpratn?. T?tad dar?jums ir viens pakalpojums, un tas nav m?ksl?gi dal?ms divos pakalpojumos, kas, no vienas puses, b?tu dar?jums ar kred?tu garantij?m Sest?s direkt?vas 13. panta B da?as d) punkta 2. da?as izpratn?, bet, no otras puses, dar?jums, kas b?tu saist?ts ar par?du min?t? 13. panta B da?as d) punkta 3. da?as izpratn?.

Š?das nodošanas ietvaros fakts, ka atl?dz?bu par noteiktu nodoto l?gumu p?r?emšanu maks? nevis cesion?rs, bet cedents, jo attiec?gajiem l?gumiem ir tikusi noteikta negat?va v?rt?ba, neietekm? iepriekš min?to.

(sal. ar 30., 34., 37., 38., 48., 52., 53. un 59. punktu un rezolut?v?s da?as 1) un 2) punktu)

3. Sest?s direkt?vas 77/388 par to, k? saska?ojami dal?bvalstu ties?bu akti par apgroz?juma nodok?iem, 13. panta B da?as c) punkts ir j?interpret? t?d? noz?m?, ka tas nav piem?rojams t?dai dz?v?bas p?rapdrošin?šanas l?gumu portfe?a nodošanai par atl?dz?bu, jo t?du nodošanu nevar uzskat?t par pre?u pieg?di Sest?s direkt?vas 5. panta 1. punkta izpratn?, bet t? ir j?uzskata par pakalpojumu sniegšanu š?s direkt?vas 6. panta izpratn?. Turkl?t, pat ja š?du dar?jumu var?tu uzskat?t par pre?u pieg?di Sest?s direkt?vas izpratn?, šim dar?jumam nevar?tu piem?rot š?s direkt?vas 13. panta B da?as c) punkt? paredz?to atbr?vojumu, jo atbr?vojuma piem?rošana šim dar?jumam b?tu pret?ja š?s ties?bu normas m?r?im, proti, nov?rst nodok?u dubultu uzlikšanu, un tas b?tu pretrun? nodok?u neitralit?tes principam, kas ir rakstur?gs kop?jai pievienot?s v?rt?bas nodok?a sist?mai.

(sal. ar 61. un 63. punktu un rezolut?v?s da?as 3) punktu)

TIESAS SPRIEDUMS (ceturt? pal?ta)

2009. gada 22. oktobr? (*)

Sest? PVN direkt?va – 9. panta 2. punkta e) apakšpunkta piektais ievilkums un 13. panta B da?as a) un c) punkts un d) punkta 2. un 3. da?a – Apdrošin?šanas un p?rapdrošin?šanas dar?jumu j?dziens – Dz?v?bas p?rapdrošin?šanas l?gumu portfe?a nodošana par atl?dz?bu treš? valst? re?istr?tai personai – Attiec?g?s nodošanas vietas noteikšana – Atbr?vojumi no nodok?a

Lieta C?242/08

par l?gumu sniegt prejudici?lu nol?mumu atbilstoši EKL 234. pantam, ko *Bundesfinanzhof* (V?cija) iesniedza ar l?mumu, kas pie?emts 2008. gada 16. apr?l? un kas Ties? re?istr?ts 2008. gada 4. j?nij?, tiesved?b?

Swiss Re Germany Holding GmbH

pret

Finanzamt München für Körperschaften.

TIESA (ceturt? pal?ta)

š?d? sast?v?: treš?s pal?tas priekšs?d?t?js, kas pilda ceturt?s pal?tas priekšs?d?t?ja pien?kumus, K. L?nartss [*K. Lenaerts*], tiesneši R. Silva de Lapuerta [*R. Silva de Lapuerta*] (referente), E. Juh?ss [*E. Juhász*] un J. Malenovskis [*J. Malenovský*] un T. fon Danvics [*T. von Danwitz*]

?ener?ladvok?ts P. Mengoci [*P. Mengozzi*],

sekret?rs R. Grass [*R. Grass*],

?emot v?r? rakstveida procesu,

?emot v?r? apsv?rumus, ko sniedza:

- *Swiss Re Germany Holding GmbH* v?rd? – K. fon Broke [*K. von Brocke*], *Rechtsanwalt*, un S. Traps [*S. Trapp*], *Steuerberater*,
- *Finanzamt München für Körperschaften* v?rd? – Šmite [*Schmid*], p?rst?ve,
- V?cijas vald?bas v?rd? – M. Lumma [*M. Lumma*] un B. Kleins [*B. Klein*], p?rst?vji,
- Grie?ijas vald?bas v?rd? – S. Spiropuls [*S. Spyropoulos*], k? ar? S. Trekli [*S. Trekli*] un V. Karra [*V. Karra*], p?rst?vji,
- Apvienot?s Karalistes vald?bas v?rd? – L. S?bor?ts [*L. Seeboruth*], p?rst?vis,
- Eiropas Kopien? Komisijas v?rd? – D. Triandafilu [*D. Triantafyllou*], p?rst?vis,

noklaus?jusies ?ener?ladvok?ta secin?jumus 2009. gada 13. maija tiesas s?d?,

pasludina šo spriedumu.

Spriedums

1 L?gums sniegt prejudici?lu nol?mumu attiecas uz Padomes 1977. gada 17. maija Direkt?vas 77/388/EEK par to, k? saska?ojami dal?bvalstu ties?bu akti par apgroz?juma

nodokļiem – Kopēja pievienotās vērtības nodokļu sistēma: vienota aprēķinu bāze (OV L 145, 1. lpp.; turpmāk tekstā – “Sestā direktīvā”), 9. panta 2. punkta e) apakšpunkta piektā ievilkuma un 13. panta B daļas a) un c) punkta un d) punkta 2. un 3. daļas interpretāciju.

2 Šis līgums tika iesniegts tiesvedībā starp *Swiss Re Germany Holding GmbH* (turpmāk tekstā – “Swiss”) un *Finanzamt München für Körperschaften* [Mīnhenes Juridisko personu finanšu pārvaldi, turpmāk tekstā – “Finanzamt”] par pievienotās vērtības nodokļa (turpmāk tekstā – “PVN”) piemērošanu dzīvības pārapdrošināšanas līgumu portfeļa nodošanai.

Atbilstošās tiesību normas

Kopienas tiesiskais regulējums

3 Sestās direktīvas 5. panta 1. un 2. punkti ir noteikti:

“1. “Preču piegāde” nozīmē tiesību nodošanu rīkoties ar materiālu pašumu kā pašniekam.

2. Elektroenerģiju, gāzi, siltumu, dzesēšanu u.tml. uzskata par materiālu pašumu.”

4 Saskaņā ar Sestās direktīvas 6. panta 1. punktu:

“1. “Pakalpojumu sniegšana” nozīmē jebkuru darījumu, kas nav preču piegāde 5. panta izpratnē. Šādi darījumi cita starpā var ietvert:

nemateriālo pašuma nodošanu neatkarīgi no tā, vai tas ir tāda dokumenta priekšmets [..].”

5 Sestās direktīvas 9. panta 1. punkti un 2. punkta e) apakšpunkta piektajā ievilkumā ir paredzēti šādi:

“1. Par pakalpojuma sniegšanas vietu uzskata vietu, kur piegādātājs ir dibinājis savu uzņēmumu vai kur tam ir pastāvīga iestāde, no kuras sniedz pakalpojumu, vai, ja nav šāda uzņēmuma vai pastāvīgas iestādes, tā pastāvīgās adreses vietu vai vietu, kur tas parasti rezidē.

2. Tomēr:

[..]

e) vieta, kur sniedz turpmāk norādītos pakalpojumus, ja to dara klientiem, kas reģistrēti ārpus Kopienas, vai nodokļa maksātājiem, kas reģistrēti Kopienā, bet citā valstī nekā pakalpojumu sniedzējs, ir vieta, kur klients ir reģistrējis savu uzņēmumu vai kur tam ir pastāvīga iestāde, kurai sniedz šo pakalpojumu, vai, ja nav šādas vietas, tā pastāvīgā adrese vai vieta, kur tas parasti rezidē:

[..]

– banku, finanšu un apdrošināšanas darījumi, ieskaitot pārapdrošināšanu, izņemot seifu ņēri

[..].”

6 Sestās direktīvas 13. panta B daļā ir paredzēti:

“Cikt?l tas nav pretrun? ar citiem Kopienas noteikumiem, dal?bvalstis atbr?vo t?l?k min?t?s darb?bas atbilst?gi noteikumiem, ko t?s pie?em, lai nodrošin?tu pareizu un god?gu šo atbr?vojumu piem?rošanu un lai nepie?autu nek?du nodok?u nemaks?šanu, apiešanu vai ?aunpr?t?gu izmantošanu:

a) apdrošin?šanas un p?rapdrošin?šanas dar?jumus, ieskaitot saist?tus pakalpojumus, ko veic apdrošin?šanas m?kleri un apdrošin?šanas a?enti;

[..]

c) pre?u pieg?des, ko piln?b? izmanto darb?bai, kurai atbr?vojums pieš?irts atbilst?gi šim pantam vai 28. panta 3. punkta b) apakšpunktam, ja š?s preces nav rad?jušas atskait?šanas ties?bas, vai t?du pre?u pieg?des, par kuru ieg?di vai ražošanu 17. panta 6. punkta d?? pievienot?s v?rt?bas nodoklis nav k?uvis atskait?ms;

d) š?dus dar?jumus:

[..]

2. Starpniec?bu vai jebkurus dar?jumus ar kred?tu garantij?m vai jebkuru citu naudas nodrošin?jumu, k? ar? kred?ta garantiju p?rvaldi, ko veic persona, kura pieš?ir kred?tu;

3. Dar?jumus, ieskaitot starpniec?bu, kas skar noguld?jumu un nor??inu kontus, maks?jumus, p?rskait?jumus, par?dus, ?ekus un citus tirgojamus dokumentus, bet iz?emot par?du piedzi?u un faktoringu;

[..].”

Valsts tiesiskais regul?jums

7 Iesniedz?jtiesa uzskata, ka pamata liet? ir piem?rojami š?di valsts tiesisk? regul?juma noteikumi.

8 1999. gada *Umsatzsteuergesetz* [Likuma par apgroz?juma nodokli] (*BGBI.* 1999 I, 1270. lpp.; turpm?k tekst? – “*UStG*”) 3.a pant? redakcij?, kas bija sp?k? pamata lietas faktu norises gad?, ir paredz?ts:

“1. Š?ds cits pakalpojums tiek sniegts viet?, kur uz??m?js veic savu darb?bu, neietekm?jot 3.b un 3.f pantu, [..]

3. Ja 4. punkt? min?to citu pakalpojumu sa??m?js ir uz??mums, atk?pjoties no 1. punkta noteikumiem, pakalpojums ir uzskat?ms par sniegtu viet?, kur savu darb?bu veic pakalpojuma sa??m?js;

4. 3. punkta izpratn? “citi pakalpojumi” ir:

[..]

6.a citi 4. panta 8. punkta a)–g) apakšpunkt? un 10. punkt? min?tie citi pakalpojumi [..].”

9 Saska?? ar *UStG* 4. panta 8. punkta c) un g) apakšpunktu dar?jumi, kas, attiecas uz pras?jumiem, ?ekiem un citiem dar?jumu dokumentiem, k? ar? uz šo dar?jumu starpniec?bu, iz?emot tos, kas, no vienas puses, ir saist?ti ar pras?jumu piedzi?u, bet, no otras puses, ar saist?bu, galvojumu un citu nodrošin?jumu p?r?emšanu un starpniec?bu š?dos dar?jumos, ir

atbrīvoti no nodokļa.

10 Saskaņā ar UStG 4. panta 10. punkta a) apakšpunktu arī tie pakalpojumi, kas ir balstīti uz pārdošanas līgumu Likuma par pārdošanas iemaksu aplikšanu ar nodokli (*Versicherungsteuergesetz*) izpratnē, ir atbrīvoti no nodokļa.

Pamata prāva un prejudiciālie jautājumi

11 Swiss ir mētes sabiedrība akciju sabiedrībai (turpmāk tekstā – “cedējošā sabiedrība”), kas ir pārdošanas uzņēmums un kas it pašai veic arī dzīvības pārdošanu saistītās darbības.

12 Saskaņā ar 2002. gada 10. un 21. janvārī parakstīto nolīgumu par līgumu portfela pārņemšanu cedējošā sabiedrība nodeva 195 dzīvības pārdošanas līgumus Šveicrei šim nolīgam pārdošanai S (turpmāk tekstā – “sabiedrība S”).

13 Saskaņā ar šo nolīgumu sabiedrība S ir pienākums saņemt pārdošanas ņemju piekrišanu, lai tā varētu iestāties līgumos un pārņemt visas no tiem izrietošās saistības.

14 Saskaņā ar šo pašu nolīgumu 18 no 195 līgumiem tika noteikta negatīva vērtība, kas samazina 195 līgumu kopējo pārdošanas cenu.

15 Nodotie dzīvības pārdošanas līgumi attiecas tikai uz uzņēmumiem, kas nebija reģistrēti Vācijā, bet citās dalībvalstīs un trešās valstīs.

16 *Finanzamt München für Körperschaften*, uzskatot, ka līgumu pārņemšana ir ar PVN aplikama preču piegāde, izdeva paziņojumu par nodokļu samaksu saistībā ar PVN avansa maksājumu un noraidīja pret šo paziņojumu vērsto sūdzību.

17 Pēc tam Swiss iesniedza prasības pieteikumu *Finanzgericht München* [Minhenes Finanšu tiesā].

18 Tā kā šis prasības pieteikums tika noraidīts, Swiss iesniedza kasācijas sūdzību revīzijas kārtībā (*Revision*) *Bundesfinanzhof* [Federālajā finanšu tiesā], pamatojoties uz to, ka ar minēto nodošanu saistītie pakalpojumi ir atbrīvoti no PVN.

19 Iesniedzējtiesa uzskata, ka saskaņā ar valsts tiesisko regulējumu attiecīgā darbība pamata lietā ir pakalpojumu sniegšana, kas tiek veikta Vācijā un nodoklis tai ir piemērojams šajā dalībvalstī.

20 Tomēr šī tiesa uzskata, ka pastāv šaubas, vai šī valsts tiesību normu interpretācija ir saderīga ar Sestās direktivas noteikumiem.

21 Šīdos apstākļos *Bundesfinanzhof* nolēma apturēt tiesvedību un uzdot Tiesai šādas prejudiciālas jautājumus:

“1) Vai Sestās direktivas 9. panta 2. punkta e) apakšpunkta piektais ievilkums un 13. panta B daļas a) punkts un d) punkta 2. un 3. daļa ir jāinterpretē tādējādi, ka dzīvības pārdošanas līgumu nodošana, samaksājot pirkuma cenu, pamatojoties uz kuru līgumu ieguvējs ar pārdošanas ņemju piekrišanu pārņem līdzšinējā pārdošanā veikto, no nodokļiem atbrīvoto pārdošanas darbību un turpmāk līdzšinējā pārdošanā vietā sniedz pārdošanas ņemjiem no nodokļa atbrīvotus pārdošanas pakalpojumus, ir jāuzskata:

- a) par apdrošināšanas vai banku darījumu Sestās direktīvas 9. panta 2. punkta e) apakšpunkta piektā ievilkuma izpratnē [..];
- b) par pārapdrošināšanas darījumu Sestās direktīvas 13. panta B daļas a) punkta izpratnē [..], vai
- c) par darījumu, kuru būtībā veido, pirmkārt, no nodokļa atbrīvotas saistības pārņemšana un, otrkārt, no nodokļa atbrīvots darījums ar prasījuma tiesībām saskaņā ar Sestās direktīvas 13. panta B daļas d) punkta 2. un 3. daļu [..];
- 2) Vai atbilde uz pirmo jautājumu atšķiras, ja atbildējam par [līgumu portfeli] nodošanu nemaks [tiesību] ieguvējs, bet gan līdzšinējais apdrošinātājs?
- 3) Ja atbilde uz pirmo jautājuma a), b) un c) punktu ir noliedzoša, vai Sestās direktīvas [..] 13. panta B daļas c) punkts ir jāinterpretē tādējādi, ka dzīvības pārapdrošināšanas līgumu nodošana par atbildējam ir [preču] piegāde un, piemērojot Sestās direktīvas [..] 13. panta B daļas c) punktu, nošķiršana nav jāveic pēc tā, vai no nodokļa atbrīvoto darbību vieta atrodas piegādes dalībvalstī vai citā dalībvalstī?”

Par prejudiciālajiem jautājumiem

Par pirmo jautājumu

- 22 Ar pirmo jautājumu iesniedzējtiesa vēlas noskaidrot, vai dzīvības pārapdrošināšanas līgumu portfeli nodošana par atbildējam, ko dalībvalstī reģistrēta sabiedrība nodod trešai valstī reģistrētai apdrošināšanas sabiedrībai, nozīmē, ka sabiedrība, kas, pamatojoties uz apdrošināto [personu] piekrišanu, pārņem visas no šiem līgumiem izrietošās tiesības un pienākumus, var uzskatīt par darījumu Sestās direktīvas 9. panta 2. punkta e) apakšpunkta piektā ievilkuma un šīs direktīvas 13. panta B daļas a) punkta izpratnē vai minētā panta B daļas d) punkta 2. un 3. daļas izpratnē, piemērojot tās kopā.
- 23 Pirmkārt, jānosaka, vai darbība pamata lietā ir “preču piegāde” Sestās direktīvas 5. panta izpratnē vai arī “pakalpojumu sniegšana” šīs direktīvas 6. panta izpratnē.
- 24 Saskaņā ar minētā 5. panta 1. punktu “preču piegāde” nozīmē tiesību nodošanu rīkoties ar materiālu pašumu kā pašniekam”.
- 25 Šajā sakarā jākonstatē, ka dzīvības pārapdrošināšanas līgumus nevar uzskatīt par ērmeniskām lietām šā noteikuma izpratnē un ka līdz ar to tādā darbībā, kāda tika veikta pamata lietā, kad tika nodoti attiecīgie līgumi, nevar uzskatīt par preču piegādi šīs pašas normas izpratnē.
- 26 Saskaņā ar Sestās direktīvas 6. panta 1. punkta pirmo daļu, pakalpojumu sniegšana nozīmē jebkuru darījumu, kas nav preču piegāde šīs direktīvas 5. panta izpratnē.
- 27 Šajā kontekstā jānorāda, ka 6. panta 1. punkta otrās daļas pirmajā ievilkumā ir paredzēts, ka šādi darījumi cita starpā var ietvert: nemateriālo pašuma nodošanu neatkarīgi no tā, vai tas ir tādā dokumenta priekšmets, kurš rada pašumtiesības.
- 28 Līdz ar to tādā dzīvības pārapdrošināšanas līgumu portfeli nodošana par atbildējam, kāda tā ir pamata lietā, ir pakalpojumu sniegšana Sestās direktīvas 6. panta izpratnē.
- 29 Otrkārt, jānosaka, vai šādu nodošanu var uzskatīt par apdrošināšanas vai banku darījumu

Sestās direktīvas 9. panta 2. punkta e) apakšpunkta piektā ievilkuma izpratnē, vai arī par apdrošināšanas, vai arī par pārāpdrošināšanas darījumu šīs direktīvas 13. panta B daļas a) punkta izpratnē.

30 Šajā sakarā, no vienas puses, jāsecina, ka pārāpdrošināšanas līgumu portfela nodošanai nav bankas darījuma rakstura.

31 No otras puses, jānorāda, ka labas kopējās PVN sistēmas darbības un vienveidīgas interpretācijas nodrošināšanas nolūkā Sestās direktīvas 9. panta 2. punkta e) apakšpunkta piektajā ievilkumā un 13. panta B daļas a) punktā minētos jādziņus “āpdrošināšanas darījumi” un “pārāpdrošināšana” nevar definēt atšķirīgi atkarībā no tā, vai tie tiek lietoti vienā vai otrā no abām minētajām tiesību normām.

32 Faktiski Sestās direktīvas 9. panta 2. punkta e) apakšpunkta piektajā ievilkumā minēto pakalpojumu sniegšana ir Kopienas tiesību jādziens, kas ir jāinterpretē vienveidīgi, lai izvairītos no dubultas aplikšanas ar nodokli vai no neaplikšanas ar nodokli, kas var izrietēt no atšķirīgas interpretācijas (šajā sakarā skat. 1993. gada 17. novembra spriedumu lietā C-68/92 Komisija/Frāncija, *Recueil*, I-5881. lpp., 14. punkts).

33 Tāpat no pastāvīgās judikatūras izriet, ka Sestās direktīvas 13. pantā minētie atbrīvojumi ir autonomi Kopienas tiesību jādziņi, kuru mērķis ir novērst atšķirības PVN režīmā piemērošanā dažādās dalībvalstīs un kuri ir jāaplūko kopējās PVN sistēmas vispārējā kontekstā (skat. 2001. gada 8. marta spriedumu lietā C-240/99 *Skandia, Recueil*, I-1951. lpp., 23. punkts, un 2005. gada 3. marta spriedumu lietā C-472/03 *Arthur Andersen*, Krājums, I-1719. lpp., 25. punkts).

34 Šajā sakarā jānorāda, ka saskaņā ar Tiesas judikatūru vispārējā izpratnē jādziņa “āpdrošināšanas darījums” pamatā ir āpdrošinātāja pienākums, iepriekš iekasējot prēmiju un ja ir iestājies āpdrošināšanas gadījums, sniegt āpdrošinātajai personai pakalpojumu, par kuriem ir panākta vienošanās, parakstot līgumu (skat. 1999. gada 25. februāra spriedumu lietā C-349/96 *CPP, Recueil*, I-973. lpp., 17. punkts; iepriekš minēto spriedumu lietā *Skandia*, 37. punkts, un 2003. gada 20. novembra spriedumu lietā C-8/01 *Taksatorringen, Recueil*, I-13711. lpp., 39. punkts).

35 Šajā sakarā Tiesa ir precizējusi, ka, protams, Sestās direktīvas 13. panta B daļas a) punktā minētajā jādziņē “āpdrošināšanas darījumi” katrā ziņā ietilpst gadījumi, kad darījums veic tas pats āpdrošinātājs, kas ir uzņēmies atlīdzināt par āpdrošinātajiem riskiem, tomēr šis jādziens neattiecas tikai uz āpdrošinātāju pašu veiktajiem darījumiem vien un principā ir pietiekami plašs, lai tajā ietilptu arī āpdrošināšanas risku segšana, ko veic nodokļu maksātājs, kurš pats gan nav āpdrošinātājs, bet kurš kolektīvās āpdrošināšanas ietvaros saviem klientiem sniedz šādu nodrošinājumu, izmantojot tā āpdrošinātāja pakalpojumu, kas ir uzņēmies segt āpdrošinātās personas riskus (skat. iepriekš minētos spriedumus lietā *CPP*, 22. punkts; lietā *Skandia*, 38. punkts, un lietā *Taksatorringen*, 40. punkts).

36 Tomēr Tiesa tāpat ir noteikusi, ka no āpdrošināšanas darbību definīcijas, kas ir formulēta šā sprieduma 34. punktā, izriet, ka pakalpojumu saņēmēja identitāte ir nozīmīga, lai noteiktu Sestās direktīvas 13. panta B daļas a) punktā paredzēto pakalpojumu veidu, un ka no šīs darbības rakstura izriet, ka starp āpdrošināšanas pakalpojumu sniedzēju un personu, kuras riskus sedz āpdrošinātājs, proti, āpdrošināšanasņēmēju, pastāv līgumiskas attiecības (skat. iepriekš minētos spriedumus lietā *Skandia*, 41. punkts, un lietā *Taksatorringen*, 41. punkts).

37 Pamata lietā dzīvības pārāpdrošināšanas līgumu portfela nodošanai par atlīdzību, kas tika veikta starp cedējošo sabiedrību un sabiedrību S un par kuru šā sabiedrība samaksāja prēmijas atlīdzību par minēto līgumu iegādi, nav tādas āpdrošināšanas darbību pašbas,

k?das min?tas š? sprieduma 34. punkt?.

38 Š? nodošana pat neatbilst p?rapdrošin?šanas dar?jumam, pamatojoties uz kuru apdrošin?t?js nosl?dz t?du l?gumu, saska?? ar kuru tas ap?emas par pr?mijas samaksu un l?gum? paredz?taj? apm?r? uz?emties saist?bas, kuras citam apdrošin?t?jam raduš?s no pien?kumiem, kurus tas uz??mies atbilstoši ar saviem apdrošin?šanas ??m?jiem nosl?gtajiem apdrošin?šanas l?gumiem.

39 Atš?ir?b? no š?da p?rapdrošin?šanas dar?juma min?t? nodošana ir saprotama k? ced?još?s sabiedr?bas visu ties?bu un pien?kumu, kas izriet no nodotajiem p?rapdrošin?šanas l?gumiem, p?r?emšana, ko veic sabiedr?ba S, un p?c k? ced?jošai sabiedr?bai vairs nav juridiskas saiknes ar p?rapdrošin?t?m person?m.

40 Turkl?t pamata liet? apskat?mais dar?jums, no vienas puses, ir j?noš?ir no iepriekš?j?m l?gumiskaj?m p?rapdrošin?šanas attiec?b?m starp ced?jošo sabiedr?bu un p?rapdrošin?taj?m person?m un, no otras puses, no t?m sekojošaj?m l?gumiskaj?m apdrošin?šanas attiec?b?m starp sabiedr?bu S un min?taj?m p?rapdrošin?taj?m person?m, kas rad?s attiec?go personu piekrišanas veikt attiec?go p?r?emšanu rezult?t?.

41 T?dej?di min?to dar?jumu, kas atrodas šo divu p?rapdrošin?šanas l?gumisko attiec?bu starp?, nevar uzskat?t par apdrošin?šanas vai p?rapdrošin?šanas dar?jumu Sest?s direkt?vas 9. panta 2. punkta e) apakšpunkta piekt? ievilkuma un 13. panta B da?as a) punkta izpratn?.

42 Visbeidzot, j?p?rbauda, vai t?du dz?v?bas p?rapdrošin?šanas l?gumu portfe?a nodošanu par atl?dz?bu, k?da t? ir pamata liet?, var uzskat?t par dar?jumu, kas, no vienas puses, ir dar?jums ar kred?tu garantij?m Sest?s direkt?vas 13. panta B da?as d) punkta 2. da?as izpratn? un, no otras puses, dar?jums, kas attiecas uz par?du, min?t? 13. panta B da?as d) punkta 3. da?as izpratn?.

43 Šaj? sakar? j?atg?dina, ka j?dzieni, kas tiek izmantoti, raksturojot Sest?s direkt?vas 13. pant? paredz?tos atbr?vojumus, ir j?piem?ro šauri, jo šie atbr?vojumi ir atk?pe no visp?r?j? principa, ka ar PVN apliek katru pakalpojumu, kuru nodok?u maks?t?js sniedz par atl?dz?bu (skat. iepriekš min?tos spriedumus liet? *Taksatorringen*, 36. punkts, un liet? *Arthur Andersen*, 24. punkts, k? ar? 2008. gada 14. maija r?kojumu apvienotaj?s liet?s C?231/07 un C?232/07 *Tiercé Ladbroke* un *Derby*, 15. punkts).

44 Šaj? kontekst? t?pat j?atg?dina, ka saska?? ar Sest?s direkt?vas 13. panta B da?as d) punkta 2. un 3. da?u no nodok?iem atbr?votie dar?jumi ir defin?ti atbilstoši sniegto pakalpojumu raksturam, nevis atkar?b? no pakalpojumu sniedz?ja vai to sa??m?ja (šaj? sakar? skat. 1997. gada 5. j?nija spriedumu liet? C?2/95 *SDC, Recueil*, I?3017. lpp., 32. punkts; 2006. gada 4. maija spriedumu liet? C?169/04 *Abbey National*, Kr?jums, I?4027. lpp., 66. punkts, un 2007. gada 21. j?nija spriedumu liet? C?453/05 *Ludwig*, Kr?jums, I?5083. lpp., 25. punkts).

45 Turkl?t no Tiesas judikat?ras izriet, ka, lai sniegtos pakalpojumus kvalific?tu k? no nodok?iem atbr?votus dar?jumus Sest?s direkt?vas 13. panta B da?as d) punkta izpratn?, tiem, visp?r?gi v?rt?jot, j?veido atseviš?s dar?jumu kopums, kas faktiski pilda šaj? ties?bu noteikumu paredz?to pakalpojumu sniegšanai rakstur?gas un b?tiskas funkcijas (skat. iepriekš min?to spriedumu liet? *SDC*, 66. punkts; 2001. gada 13. decembra spriedumu liet? C?235/00 *CSC Financial Services, Recueil*, I?10237. lpp., 25. punkts, un iepriekš min?tos spriedumus liet? *Abbey National*, 70. punkts, un liet? *Ludwig*, 27. punkts).

46 Šaj? sakar? Tiesa t?pat ir atzinusi, ka, lai gan attiec?gajos noteikumos min?tos dar?jumus veic ne tikai bankas vai finanšu iest?des, kopum? tie tom?r ietilpst finanšu dar?jumu jom? (skat.

2007. gada 19. aprīļa spriedumu lietā C-455/05 *Velvet & Steel Immobilien*, Krājums, I-3225. lpp., 22. punkts, kā arī iepriekš minēto rīkojumu apvienotajā lietā *Tiercé Ladbroke un Derby*, 17. punkts).

47 Tādēļ darījums, kas pēc sava rakstura nav finanšu darījums Sestās direktīvas 13. panta B daļas d) punkta izpratnē, neietilpst šīs tiesību normas piemērošanas jomā (šajā sakarā skat. iepriekš minēto spriedumu lietā *Velvet & Steel Immobilien*, 23. punkts).

48 Darījums šajā pamata lietā, proti, dzīvības pārapdrošināšanas līgumu portfeļa nodošana, pēc sava rakstura nav finanšu darījums Sestās direktīvas 13. panta B daļas d) punkta izpratnē.

49 Šo interpretāciju apstiprina šajā tiesību normā paredzētais finanšu darījumu atbrīvojuma nodokļa mērķis, proti, novērst patērētāja kredīta izmaksu pieaugumu (skat. iepriekš minēto spriedumu lietā *Velvet & Steel Immobilien*, 24. punkts, kā arī iepriekš minēto rīkojumu apvienotajā lietā *Tiercé Ladbroke un Derby*, 24. punkts). Faktiski, tādēļ darījumam pamata lietā nav nekāda sakara ar šo mērķi, šis darījuma mērķis nav saistīts ar šo atbrīvojumu izmantošanu.

50 Līdz ar to šim darījumam minētā tiesību norma nav piemērojama.

51 Turklāt attiecībā uz minēto darījuma atbrīvojumu tiktāl, ciktāl to varētu uzskatīt par darījuma ar kredītu garantijām Sestās direktīvas 13. panta B daļas d) punkta 2. daļas izpratnē un darījuma saistībā ar parādu minētā 13. panta B daļas d) punkta 3. daļas izpratnē apvienojumu, jānorāda, ka saskaņā ar Tiesas judikatūru katra pakalpojumu sniegšanas darbība parasti ir uzskatāma par atsevišķu un neatkarīgu un ka darījums, kas sastāv no viena ekonomiska rakstura pakalpojuma, nav mērķslēgi sadalāms, lai neizkropotu PVN sistēmas efektivitāti (skat. iepriekš minētos spriedumus lietā *CPP*, 29. punkts, un lietā *Ludwig*, 17. punkts).

52 Tādēļ jānorāda, ka darījums pamata lietā – dzīvības pārapdrošināšanas līgumu portfeļa nodošana par atlīdzību – ir viens pakalpojums un tas nav mērķslēgi dalāms divos pakalpojumos, kas, no vienas puses, būtu darījums ar kredītu garantijām Sestās direktīvas 13. panta B daļas d) punkta 2. daļas izpratnē, bet, no otras puses, darījums, kas būtu saistīts ar parādu minētā 13. panta B daļas d) punkta 3. daļas izpratnē.

53 Ēmot vērā iepriekš norādītos apsvērumus, uz pirmo jautājumu ir jāatbild, ka dzīvības pārapdrošināšanas līgumu portfeļa nodošana par atlīdzību, ko dalībvalstī reģistrēta sabiedrība nodod trešai valstī reģistrētai apdrošināšanas sabiedrībai, kura, pamatojoties uz apdrošināto personu piekrišanu, pārņem visas no šiem līgumiem izrietošās tiesības un pienākumus, nav nedz darījums Sestās direktīvas 9. panta 2. punkta e) apakšpunkta piektā ievilkuma un 13. panta B daļas a) punkta izpratnē, nedz darījums minētā 13. panta B daļas d) punkta 2. un 3. daļas izpratnē, piemērojot tās kopā.

Par otro jautājumu

54 Ar otro jautājumu iesniedzējtiesa vēlas noskaidrot, vai fakts, ka tādās dzīvības pārapdrošināšanas līgumu portfeļā, kas sastāv no 195 līgumiem, nodošanas, kāda tā ir pamata lietā, ietvaros atlīdzību par 18 līgumu pārņemšanu maksā nevis cesionārs, bet cedents, ietekmē atbildi uz pirmo jautājumu.

55 Šis jautājums ir radies tādēļ, ka pamata lietā cedējošā sabiedrība 18 no 195 sabiedrībām S nododamajiem dzīvības pārapdrošināšanas līgumiem noteica negatīvu pārņemšanas vērtību.

56 Šajā sakarā ir pietiekami konstatēt – kā uz to norāda pati iesniedzējtiesa –, ka darījums pamata lietā ir visaptverošs pakalpojums, par kuru tiek maksāta kopējā cena, lai kopā tiktu

pārēmti attiecīgā 195 dzīvības pārāpdrošināšanas līgumi.

57 Līdz ar to ir nepamatoti 18 līgumu nodošanu nošķirt no pārējo līgumu nodošanas, kas veido vienu kopumu.

58 Turklāt ar tēdu pašu pamatojumu, kā pamata lietā apskatāmo 195 dzīvības pārāpdrošināšanas līgumu kopuma nodošana par atlīdzību, arī attiecīgā 18 līgumu nodošana šā sprieduma 37.–41. punktā minēto iemeslu dēļ nav uzskatāma nedz par darījumu Sestās direktīvas 9. panta 2. punkta e) apakšpunkta piektā ievilkuma un 13. panta B daļas a) punkta izpratnē, nedz par darījumu minētā 13. panta B daļas d) punkta 2. un 3. daļas izpratnē, piemērojot tās kopā.

59 Tādējādi uz otro jautājumu ir jāatbild, ka dzīvības pārāpdrošināšanas līgumu portfeļā, kas sastāv no 195 dzīvības pārāpdrošināšanas līgumiem, nodošanas par atlīdzību ietvaros fakts, ka atlīdzību par 18 līgumu pārēmšanu maksā nevis cesionārs, bet cedents, jo attiecīgajiem līgumiem ir tikusi noteikta negatīvā vērtība, neietekmē atbildi uz pirmo jautājumu.

Par trešo jautājumu

60 Ar trešo jautājumu iesniedzējtiesa vēlas noskaidrot, vai Sestās direktīvas 13. panta B daļas c) punkts ir jāinterpretē tādā nozīmē, ka tas ir piemērojams tādai dzīvības pārāpdrošināšanas līgumu portfeļā nodošanai par atlīdzību, kāda tā ir pamata lietā, un vai gadījumā, ja šā tiesību norma ir piemērojama, ir atšķirība, ja no nodokļa atbrīvotās darbības tiek veiktas piegādes daļbvalstī, vai citā daļbvalstī.

61 Šajā sakarā jāatgādina, ka tēdu dzīvības pārāpdrošināšanas līgumu portfeļā nodošana par atlīdzību, kāda tā ir pamata lietā, nevar uzskatīt par preču piegādi Sestās direktīvas 5. panta 1. punkta izpratnē, un tā ir pakalpojumu sniegšana šīs direktīvas 6. panta izpratnē.

62 Turklāt attiecībā uz nostāju saistībā ar klientu [bāzes] nodošanu, kuru Eiropas Savienības Padome un Eiropas Kopienų Komisija pieņēma brīdī, kad tika apstiprināta Sestā direktīva un uz kuru *Bundesfinanzhof* norāda savā līgumā sniegtā prejudiciālā nolikuma, jānorāda, ka paskaidrojums, kuri rakstoti sagatavošanas darbu gaitā, kuru rezultātā tiek pieņemta direktīva, nevar izmantot šīs direktīvas interpretācijai, ja attiecīgās normas formulējums nav atsaucies uz šiem paskaidrojumiem, turklāt šādiem paskaidrojumiem nav juridiskas nozīmes (skat. 2000. gada 8. jūnija spriedumu lietā C-375/98 *Epson Europe, Recueil*, l.4243. lpp., 26. punkts).

63 Turklāt, pat ja darījumu pamata lietā varētu uzskatīt par preču piegādi Sestās direktīvas izpratnē, šim darījumam nevarētu piemērot šīs direktīvas 13. panta B daļas c) punktā paredzēto atbrīvojumu, jo atbrīvojuma piemērošana šim darījumam būtu pretēja šīs tiesību normas mērķim, proti, novērst nodokļu dubultu uzlikšanu, un tas būtu pretrunā nodokļu neitralitātes principam, kas ir raksturīgs kopējai PVN sistēmai (1997. gada 25. jūnija spriedums lietā C-45/95 Komisija/Itālija, *Recueil*, l.3605. lpp., 15. punkts, kā arī 2006. gada 6. jūlija rīkojums apvienotās lietās C-18/05 un C-155/05 *Salus un Villa Maria Beatrice Hospital*, Krājums, l.6199. lpp., 29. punkts).

64 Līdz ar to Sestās direktīvas 13. panta B daļas c) punkts šim darījumam nav piemērojams.

65 Šādos apstākļos uz trešo jautājumu ir jāatbild, ka Sestās direktīvas 13. panta B daļas c) punkts ir jāinterpretē tādā izpratnē, ka tas nav piemērojams tādai dzīvības pārāpdrošināšanas līgumu portfeļā nodošanai par atlīdzību, kāda tā ir pamata lietā.

Par ties?šan?s izdevumiem

66 Attiec?b? uz pamata lietas dal?bniekiem š? tiesved?ba ir stadija proces?, kuru izskata iesniedz?jtiesa, un t? lemj par ties?šan?s izdevumiem. Ties?šan?s izdevumi, kas radušies, iesniedzot apsv?rumus Tiesai, un kas nav min?to lietas dal?bnieku ties?šan?s izdevumi, nav atl?dzin?mi.

Ar š?du pamatojumu Tiesa (ceturt? pal?ta) nospriež:

- 1) dz?v?bas p?rapdrošin?šanas l?gumu portfe?a nodošana par atl?dz?bu, ko dal?bvalst? re?istr?ta sabiedr?ba nodod treš? valst? re?istr?tai apdrošin?šanas sabiedr?bai, kura, pamatojoties uz apdrošin?to piekrišanu, p?r?em visas no šiem l?gumiem izrietoš?s ties?bas un pien?kumus, nav nedz dar?jums Padomes 1977. gada 17. maija Sest?s Direkt?vas 77/388/EEK par to, k? saska?ojami dal?bvalstu ties?bu akti par apgroz?juma nodok?iem – Kop?ja pievienot?s v?rt?bas nodok?u sist?ma: vienota apr??inu b?ze, 9. panta 2. punkta e) apakšpunkta piekt? ievilkuma un 13. panta B da?as a) punkta izpratn?, nedz dar?jums min?t? 13. panta B da?as d) punkta 2. un 3. da?as izpratn?, piem?rojot t?s kop?;
- 2) dz?v?bas p?rapdrošin?šanas l?gumu portfe?a, kas sast?v no 195 dz?v?bas p?rapdrošin?šanas l?gumiem, nodošanas par atl?dz?bu ietvaros fakts, ka atl?dz?bu par 18 l?gumu p?r?emšanu maks? nevis cesion?rs, bet cedents, jo attiec?gajiem l?gumiem ir tikusi noteikta negat?va v?rt?ba, neietekm? atbildi uz pirmo jaut?jumu;
- 3) Sest?s direkt?vas 77/388 13. panta B da?as c) punkts ir j?interpret? t?d? noz?m?, ka tas nav piem?rojams t?dai dz?v?bas p?rapdrošin?šanas l?gumu portfe?a nodošanai par atl?dz?bu, k?da t? ir pamata liet?.

[Paraksti]

* Tiesved?bas valoda – v?cu.